

## КОНВЕНЦИЯ 117

### Конвенция об основных целях и нормах социальной политики 1

Генеральная Конференция Международной Организации Труда, созванная в Женеве Административным Советом Международного Бюро Труда и собравшаяся 6 июня 1962 года на свою сорок шестую сессию, постановив принять ряд предложений о пересмотре Конвенции 1947 года о социальной политике на территориях вне метрополии, что является десятым пунктом повестки дня сессии, с целью прежде всего сделать возможными для независимых государств ее ратификацию или дальнейшее ее применение, считая, что этим предложениям следует придать форму международной конвенции, считая, что экономическое развитие должно служить основой социального прогресса, считая, что должны быть предприняты все усилия на международном, региональном или национальном уровне для обеспечения финансовой и технической помощи для защиты интересов населения, считая, что в надлежащих случаях должны быть приняты меры в международном, региональном или национальном плане с целью создания таких условий торговли, которые способствовали бы повышению уровня производства и создавали бы возможность поддержания приемлемого уровня жизни, считая, что должны быть приняты все возможные меры на международном, региональном и национальном уровне для содействия прогрессу в таких областях, как здравоохранение, жилищное строительство, обеспечение продовольствием, образование, забота о благосостоянии детей, положение женщин, условия труда, вознаграждение наемных рабочих и независимых производителей, защита прав работников-мигрантов, социальное обеспечение, общественные службы и производство вообще, считая, что должны быть приняты все возможные меры, чтобы действительно заинтересовать население и привлечь его к участию в выработке и осуществлении мероприятий, способствующих социальному прогрессу, принимает сего двадцать второго дня июня месяца тысяча девятьсот шестьдесят второго года нижеследующую Конвенцию, которая может именоваться Конвенцией 1962 года об основных целях и нормах социальной политики:

#### Раздел I. Общие принципы

##### Статья 1

1. Всякая политика должна прежде всего направляться на достижение благосостояния и развитие населения, а также на поощрение его стремления к социальному прогрессу.
2. Политика более общего применения определяется с должным учетом ее влияния на благосостояние населения.

#### Раздел II. Повышение жизненного уровня

##### Статья 2

Повышение жизненного уровня рассматривается в качестве основной цели при планировании экономического развития.

##### Статья 3

1. При планировании экономического развития принимаются все практически осуществимые меры в целях сочетания такого развития со здоровой эволюцией соответствующих групп населения.
2. В частности, предпринимается усилия с целью избежать разрушения семейной жизни и традиционных социальных единиц, в особенности путем:
  - a) тщательного изучения причин и последствий миграции и принятия в случае необходимости соответствующих мер;
  - b) содействия городскому и сельскому планированию в районах, где потребности экономического развития приводят к концентрации населения;
  - c) предупреждения и устранения перенаселенности в городских районах;
  - d) улучшения условий жизни в сельских районах и создания в них подходящих

отраслей промышленности, если имеется соответствующая рабочая сила.

#### Статья 4

Мероприятия, подлежащие рассмотрению компетентными органами с целью развития производства и повышения жизненного уровня сельскохозяйственных производителей, включают:

- a) возможно более полное устранение причин хронической задолженности;
- b) контроль над отчуждением обрабатываемых земель во владение лиц, не занимающихся сельским хозяйством, с тем чтобы такое отчуждение осуществлялось лишь в тех случаях, когда это отвечает интересам данной страны;
- c) контроль над владением и использованием земель и ресурсами путем введения соответствующих законов или правил, с тем чтобы с должным учетом традиционных прав обеспечить соблюдение интересов населения данной страны;
- d) наблюдение за соглашениями об аренде и за условиями труда с целью обеспечения арендаторам и работникам по возможности наиболее высокого жизненного уровня и справедливой доли в любых выгодах, вытекающих из улучшений, достигаемых в области производительности труда или уровня цен;
- e) сокращение всеми возможными способами издержек производства и распределения, в частности путем создания и поощрения производственных и потребительских кооперативов и оказания им помощи.

#### Статья 5

1. Принимаются меры для обеспечения независимым производителям и наемным работникам условий, которые дадут им возможности улучшения своего жизненного уровня собственными усилиями и обеспечат поддержание прожиточного минимума, устанавливаемого путем официальных обследований жизненных условий, проводимых после консультаций с представительными организациями работодателей и работников.

2. При установлении прожиточного минимума принимаются во внимание такие основные потребности семей работников, как продукты питания и их калорийность, жилище, одежда, медицинское обслуживание и образование.

### Раздел III. Положение о работниках-мигрантах

#### Статья 6

В тех случаях, когда обстоятельства работы работников требуют их проживания вне постоянного места жительства, условия найма учитывают обычные потребности их семей.

#### Статья 7

В тех случаях, когда ресурсы рабочей силы одного района временно используются в другом районе, принимаются меры по поощрению передачи части заработной платы и сбережений работников из района использования их труда в район, предоставляющий эту рабочую силу.

#### Статья 8

1. В тех случаях, когда ресурсы рабочей силы какой-либо страны используются в районе, находящемся под управлением властей другой страны, компетентные органы власти данных стран, когда это необходимо или целесообразно, вступают в соглашение с целью урегулирования взаимно интересующих их вопросов, возникающих в связи с применением положений настоящей Конвенции.

2. Такие соглашения предусматривают, что эти работники пользуются защитой и преимуществами не в меньшей степени, чем работники, проживающие в районах использования труда.

3. Такие соглашения обеспечивают благоприятные условия для того, чтобы работники могли пересылать часть своей заработной платы и сбережений домой.

## Статья 9

В случае передвижений работников и их семей из районов с низкими ценами в район с более высокими ценами принимается во внимание повышение стоимости жизни, связанное с такой переменной места жительства.

Раздел IV. Вознаграждение работников и другие связанные с этим вопросы

## Статья 10

1. Поощряется установление минимума заработной платы в коллективных договорах, свободно заключаемых между профсоюзами, представляющими заинтересованных работников, и работодателями или организациями работодателей.

2. В тех случаях, когда в коллективных договорах не предусматриваются соответствующие меры по установлению минимума заработной платы, проводятся необходимые мероприятия, в силу которых можно устанавливать минимальные ставки заработной платы при консультации с представителями работодателей и работников, включая представителей их соответствующих организаций, где таковые существуют.

3. Принимаются необходимые меры для обеспечения того, чтобы заинтересованные работодатели и работники информировались о действующих минимальных ставках заработной платы и чтобы заработная плата не выплачивалась в меньшем размере, чем эти ставки, в тех случаях, когда они применимы.

4. Работник, к которому применимы положения о минимуме заработной платы и которому после того, как они стали применяться, заработная плата выплачивалась по более низким ставкам, имеет право в судебном или ином установленном законом порядке получить недовыплаченную ему сумму при условии соблюдения таких сроков, которые могут быть определены законами или правилами.

## Статья 11

1. Принимаются необходимые меры для обеспечения выплаты надлежащим образом всей заработной платы, а от работодателей требуется ведение учета выплаты заработной платы, доведение до работников сведений о выплате заработной платы и принятие других соответствующих мер для облегчения необходимого контроля.

2. Заработная плата обычно выплачивается только законными средствами платежа.

3. Заработная плата обычно выплачивается непосредственно каждому работнику.

4. Запрещается замена всего вознаграждения за выполненную работу или его части спиртом или другими алкогольными напитками.

5. Выплата заработной платы не производится в тавернах или в магазинах, за исключением тех случаев, когда она выплачивается работающим в них работникам.

6. Выплата заработной платы производится регулярно через такие промежутки времени, которые уменьшают вероятность долговой зависимости среди наемных работников, если не существует установившегося противоположного местного обычая и если компетентный орган убедится, что сохранение этого обычая желательно для работников.

7. В тех случаях, когда продовольствие, жилище, одежда и другие основные предметы и услуги составляют часть вознаграждения, компетентным органом принимаются все возможные меры для обеспечения того, чтобы они соответствовали потребностям, а также для обеспечения правильной оценки их денежной стоимости.

8. Принимаются все возможные меры для того, чтобы:

- a) информировать работников об их правах в области заработной платы;
- b) не допускать каких-либо неразрешенных вычетов из заработной платы;
- c) ограничивать суммы, вычитаемые из заработной платы за предоставление

материальных или иных услуг, являющихся частью вознаграждения, их действительной денежной стоимостью.

#### Статья 12

1. Максимальный размер авансов в счет заработной платы и способ их возвращения регулируются компетентным органом.
2. Компетентный орган ограничивает размер аванса, который может быть выплачен работнику ввиду его принятия на работу; сумма допускаемого аванса ясно доводится до сведения работника.
3. Любой аванс, выплаченный сверх установленной компетентным органом суммы, по закону не подлежит возврату, и такой аванс не может быть возвращен путем удержания суммы из причитающегося впоследствии вознаграждения работнику.

#### Статья 13

1. Среди наемных работников и независимых производителей поощряются добровольные формы сбережений.
2. Принимаются все возможные меры для защиты наемных работников и независимых производителей от ростовщичества, в частности путем мер, направленных на снижение процентных ставок по займам, контролирования деятельности займодавцев, поощрения создания условий для предоставления денежных ссуд в соответствующих целях через кредитные кооперативы или через учреждения, контролируемые компетентным органом.

Раздел V. Запрещение дискриминации по признакам расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, принадлежности к племени или профсоюзного членства

#### Статья 14

1. Целью политики является упразднение всякой дискриминации среди работников по признакам расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, принадлежности к племени или профсоюзного членства в отношении:
  - a) трудового законодательства и соглашений, которые предоставляют равные экономические условия для всех законно проживающих и работающих в данной стране;
  - b) допуска на государственную или частную службу;
  - c) условий найма и продвижения по службе;
  - d) возможностей для профессионального обучения;
  - e) условий труда;
  - f) мероприятий по здравоохранению, охране труда и обеспечению благосостояния работников;
  - g) дисциплины;
  - h) участия в переговорах о заключении коллективных договоров;
  - i) ставок заработной платы, которые определяются в соответствии с принципом равной оплаты за труд равной ценности на тех же операциях и предприятиях.
2. Принимаются путем повышения ставок, применяемых к низкооплачиваемым работникам, все возможные меры по уменьшению существующих различий в ставках заработной платы вследствие дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, принадлежности к племени или профсоюзного членства.
3. Работникам из одной страны, нанятым на работу в другой стране, в дополнение к их основной заработной плате могут быть предоставлены пособия в денежном или натуральном выражении для покрытия любых разумных личных или семейных расходов, возникающих вследствие их работы вдали от дома.
4. Вышеизложенные положения настоящей статьи не идут в ущерб таким мероприятиям, какие компетентный орган сочтет необходимыми или целесообразными для охраны материнства и для обеспечения здоровья, безопасности и благосостояния работников

женщин.

## Раздел VI. Просвещение и профессиональное обучение

### Статья 15

1. В той степени, в какой это допускается местными условиями, принимаются соответствующие меры для постепенного развития широкой системы просвещения, профессионального обучения и ученичества с целью эффективной подготовки детей и подростков обоего пола к полезной деятельности.
2. Законы и правила страны устанавливают возраст окончания школы, минимальный возраст приема на работу и условия найма.
3. Для того чтобы дети могли воспользоваться существующими возможностями обучения и для того чтобы расширение этих возможностей не ущемлялось спросом на детский труд, запрещается в период школьных занятий прием на работу лиц моложе возраста окончания детьми школы в районах, где возможность обучения обеспечивается в надлежащей степени для большинства детей школьного возраста.

### Статья 16

1. Для обеспечения высокой производительности труда путем повышения квалификации работников в надлежащих случаях предоставляется обучение новым техническим методам производства.
2. Такое обучение организуется компетентными властями или под их наблюдением по консультации с организациями работодателей и работников страны, из которой посылается обучающийся, и страны, где происходит обучение.

## Раздел VII. Заключительные положения

### Статья 17

Официальные документы о ратификации настоящей Конвенции направляются Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации.

### Статья 18

1. Настоящая Конвенция связывает только тех Членов Международной Организации Труда, чьи документы о ратификации зарегистрированы Генеральным Директором.
2. Она вступает в силу через двенадцать месяцев после того, как Генеральный Директор регистрирует документы о ратификации двух Членов Организации.
3. Впоследствии настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого Члена Организации через двенадцать месяцев после даты регистрации его документа о ратификации.

### Статья 19

Вступление в силу настоящей Конвенции не влечет за собой автоматической денонсации Конвенции 1947 года о социальной политике на территориях вне метрополии любым Членом, в отношении которого эта Конвенция продолжает оставаться в силе, и не означает, что эта Конвенция закрыта для ратификации ее другими Членами Организации.

### Статья 20

1. Любой Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, может по истечении десятилетнего периода с момента ее первоначального вступления в силу денонсировать ее посредством акта о денонсации, направленного Генеральному Директору Международного Бюро Труда для регистрации. Денонсация вступает в силу через год после регистрации акта о денонсации.

2. Каждый Член Организации, ратифицировавший настоящую Конвенцию, который в годичный срок по истечении упомянутого в предыдущем пункте десятилетнего периода не воспользуется своим правом на денонсацию, предусмотренным в настоящей статье, будет связан на следующий период в десять лет и впоследствии сможет денонсировать настоящую Конвенцию по истечении каждого десятилетнего периода в порядке, установленном в настоящей статье.

#### Статья 21

1. Генеральный Директор Международного Бюро Труда извещает всех Членов Международной Организации Труда о регистрации всех документов о ратификации и актов о денонсации, полученных им от Членов Организации.

2. Извещая Членов Организации о регистрации полученного им второго документа о ратификации, Генеральный Директор обращает их внимание на дату вступления Конвенции в силу.

#### Статья 22

Генеральный Директор Международного Бюро Труда направляет Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций полные сведения относительно всех документов о ратификации и актов о денонсации, зарегистрированных им в соответствии с положениями предыдущих статей.

#### Статья 23

Каждый раз, когда Административный Совет Международного Бюро Труда считает это необходимым, он представляет Генеральной Конференции доклад о применении настоящей Конвенции и решает, следует ли включать в повестку дня Конференции вопрос о ее полном ли частичном пересмотре.

#### Статья 24

1. В случае, если Конференция примет новую конвенцию, полностью или частично пересматривающую настоящую Конвенцию, и если в новой конвенции не предусматривается обратное, то:

- а) ратификация каким-либо Членом Организации новой, пересматривающей конвенции влечет за собой автоматически, независимо от положений статьи 20, немедленную денонсацию настоящей Конвенции при условии, что новая, пересматривающая конвенция вступила в силу;
- б) начиная с даты вступления в силу новой, пересматривающей конвенции, настоящая Конвенция закрыта для ратификации ее Членами Организации.

2. Настоящая Конвенция остается во всяком случае в силе по форме и содержанию в отношении тех Членов Организации, которые ее ратифицировали, но не ратифицировали новую, пересматривающую конвенцию.

#### Статья 25

Английский и французский тексты настоящей Конвенции имеют одинаковую силу.

---

1 Дата вступления в силу: 23 апреля 1964 года.